CAP. 5 INSEGNARE UNA LX

Bibliografia

Auger, N. (2004). *Comparons nos langues. Démarche d'apprentissage du français auprès d'Enfants Nouvellement Arrivés (ENA)* [DVD]. Languedoc-Roussillon: CRDP.

Badan, L., Cenni, I., & Izzo, G. (2022). Fenomeni di transfer nell'italiano L3 di nederlandofoni: Conseguenze per la didattica. *Incontri. Rivista europea di studi italiani, 36*(2).

Becker, A. L. (1991). Language and languaging. *Language and Communication, 11*(1), 33-35.

Benavente Ferrera, S., & Celentin, P. (2020). La fiaba plurilingue: un'attività blended nel laboratorio di intercomprensione fra lingue romanze all'università. *SELM, 4-6*(2020), 52-59.

Benavente Ferrera, S., & Celentin, P. (2023). Apprendimento linguistico e soft skills: una combinazione vincente nelle attività ponte. *AggiornaMenti – Rivista dell'Associazione dei docenti di italiano in Germania, 14*(23), 12-19.

Benavente Ferrera, S., & Celentin, P. (2025). Soft skills e intercomprensione: sviluppo di competenze professionali per studenti universitari linguisti e non linguisti. *Philologica Jassyensia*, 1(41), 397-420.

Bettinelli, G. (2013). Il plurilinguismo: Ragioni e modi per non disperdere, in tempi di crisi, risorse per il futuro. *Educazione interculturale, 11*(2), 173-179.

Bourguignon, C. (2006). De l'approche communicative à l'«approche communicationnelle»: une rupture épistémologique en didactique des langues-cultures. *Synergies Europe, 1*, 58-73. http://gerflint.fr/Base/Europe1/Claire.pdf

Bourguignon, C. (2010). *Pour enseigner les langues avec les CERCL - clés et conseils*. Paris: Delagrave.

Bozkurt, B., & Aydin, S. (2023). The impact of collaborative learning on speaking anxiety among foreign language learners in online and face-to-face environments. *International Journal of Virtual and Personal Learning Environments, 13*(1), 1-16.

Brown, A. (2023). Monolingual versus multilingual foreign language teaching: French and Arabic at beginning levels. Language Teaching Research, 27(6), 1634-1659. https://doi.org/10.1177/1362168821990347

Busch, B. (2012). The linguistic repertoire revisited. *Applied Linguistics, 33*(5), 503-523.

Busch, B. (2015). Expanding the notion of the linguistic repertoire: On the concept of Spracherleben—the lived experience. *Applied Linguistics, 36*(4), 1-20.

Busch, B. (2018). The language portrait in multilingualism research: Theoretical and methodological considerations. *Work. Pap. Urban Lang. Literacies, 236*, 1-13.

Byram, M. (2012). Language awareness and (critical) cultural awareness: Relationships, comparisons and contrasts. *Language Awareness, 21*(1-2), 5-13.

Cadierno, T. (2008). Learning to talk about motion. In P. Robinson & N. Ellis (Eds.), *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. Routledge.

Carbonara, V., & Scibetta, A. (2020). *Imparare attraverso le lingue. Il translanguaging come pratica didattica*. Roma: Carocci.

Cardona, M., & Luise, M. C. (2021). La natura della memoria autobiografica e l'autobiografia linguistica. Il metodo autobiografico nella linguistica educativa per gli anziani. *Studi di Glottodidattica, 6*(1), 44-58.

Casagrande, K., & Celentin, P. (2024). Poesia plurilingue: un'esperienza di plurilinguismo come ponte tra dimensione autobiografica e contenuti disciplinari. *SELM Scuola e Lingue Moderne, 4-6*/2024, 22-29.

Celentin, P. (2019). *Le variabili dell'apprendimento linguistico. Perché non tutti impariamo le lingue nello stesso modo*. Verona: Quiedit.

Celentin, P., & Luise, M.C. (2023). Autobiografie linguistiche come strumento di formazione e autoriflessione di docenti di lingue. Un'esperienza con docenti in formazione e in servizio. *Mosaic*, *vol. 14 n.*

Ceruti, E. (2009). Linguistica contrastiva e didattica di lingue affini: l'insegnamento dell'italiano ad un pubblico ispanofono. *Romanitas, revista de lenguas y literaturas romances, 4*(1), 1-14.

Cognigni, E. (2020a). *Il plurilinguismo come risorsa: Prospettive teoriche, politiche linguistiche e pratiche didattiche*. Pisa: Edizioni ETS.

Cognigni, E. (2020b). Le autobiografie linguistiche tra ricerca e formazione: Approcci e metodi di analisi. *Italiano LinguaDue, 12*(2), 406-418.
https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/15002/13906

Cohen, E. (1999). *Organizzare i gruppi cooperativi. Ruoli, funzioni, attività*. Trento: Erickson.

Cominetti, E. A. (2021). Il cooperative learning nella classe di lingua seconda come strumento di incremento della motivazione. *Bollettino Itals, 19*(87), Febbraio 2021. https://www.itals.it/sites/default/files/pdf-bollettino/febbraio2021/cominetti.pdf

Consiglio d'Europa. (2002). *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue*. Milano: La Nuova Italia-Oxford RCS Scuola.

Consiglio d'Europa. (2020). *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue: Apprendimento, insegnamento, valutazione. Volume Complementare*. *Italiano LinguaDue, 12*(2). https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/15120/13999

Cook, G. (2010). *Translation in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Coppola, D., & Moretti, R. (2021). Metodologie cooperative e tecnologia mobile per un'educazione plurilingue. *Italiano LinguaDue*, *12*(2), 340-352. https://doi.org/10.13130/2037-3597/15082

Corcoll López, C., & González-Davies, M. (2016). Switching codes in the plurilingual classroom. *ELT Journal, 70*(1), 67-77.

Cummins, J. (2001). Instructional conditions for trilingual development. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 4*(1), 61-75.

Cummins, J. (2007). Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms. *Canadian Journal of Applied Linguistics (CJAL), 10*(2), 221-240.

D'Angelo, F., & Sorace, A. (2022). The additive effect of metalinguistic awareness in third or additional language acquisition. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 25(10), 3551-3567. https://doi.org/10.1080/13670050.2022.2064710

Daloiso, M. (2018). La spiegazione della perifrasi progressiva nelle grammatiche d'italiano per stranieri: Analisi di alcuni testi e proposte glottodidattiche ispirate alla Linguistica Cognitiva. *Italiano LinguaDue, 10*(1), 1-24. https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/10384/9742

Daloiso, M., & Gruppo di Ricerca ELICom. (2023). *Le difficoltà di apprendimento delle lingue a scuola*. Trento: Erickson.

Dewaele, J.-M., & MacIntyre, P. D. (2016). Foreign Language Enjoyment and Foreign Language Classroom Anxiety: The Right and Left Feet of the Language Learner. In P. D. MacIntyre, T. Gregersen, & S. Mercer (Eds.), *Positive Psychology in SLA*, 215-236. Bristol, Blue Ridge Summit: Multilingual Matters. https://doi.org/10.21832/9781783095360-010

Ellis, R. (2018). *Reflections on task-based language teaching*. Multilingual Matters.

Ellis, R., Skehan, P., Li, S., Shintani, N., & Lambert, C. (2020). *Task-based language teaching: Theory and practice*. Cambridge University Press.

Gaebler, P. (2013). L1 use in FL classrooms: Graduate students' and professors' perceptions of English use in foreign language courses. *The CATESOL Journal, 25*, 66-94.

Galante, A. (2020). The moment I realized I am plurilingual: Plurilingual tasks for creative representations in EAP at a Canadian university. *Applied Linguistics Review, 11*(4), 551-580. https://doi.org/10.1515/applirev-2018-0116

García, O. (2009). Education, multilingualism and translanguaging in the 21st century. In T. Skutnabb-Kangas, R. Phillipson, A. Mohanty, & M. Panda (Eds.), *Social justice through multilingual education*, 140-158. Bristol: Multilingual Matters.

García, O., & Lin, A. (2017). Translanguaging in bilingual education. In O. García, A. Lin, & S. May (Eds.), *Bilingual and multilingual education, Encyclopedia of Language and Education*, 117-130. New York, NY: Springer.

Goodier, T. (2019). Mediation in the CEFR: Shining a light on transferable skills in ESAP. *Eurocentres*. [PowerPoint slides].

Hall, G., & Cook, G. (2013). *Own-language use in ELT: Exploring global practices and attitudes*. British Council.

Herdina, P., & Jessner, U. (2002). A dynamic model of multilingualism: Perspectives of change in psycholinguistics. *Multilingual Matters.* https://doi.org/10.21832/9781853595547

Hesson, S., Seltzer, K., & Woodley, H. H. (2014). *Translanguaging in Curriculum and Instruction: A CUNY-NYSIEB Guide for Educators*. New York, NY: CUNY-NYSIEB.

Ibarretxe-Antuñano, I., Cadierno, T., & Castañeda Castro, A. (2019). *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Routledge.

Jacobsen, N. D. (2012). *Applying Cognitive Linguistics and Task-supported Language Teaching to Instruction of English Conditional Phrases* [Unpublished Dissertation]. Georgetown University.

Jacobsen, N. (2015). A cognitive linguistic analysis of English conditionals in English for Academic Purposes (EAP) instruction: Implications from sociocultural theory. In K. Masuda, C. Arnett, & A. Labarca (Eds.), *Cognitive Linguistics and Sociocultural Theory: Applications for Second and Foreign Language Teaching*. Mouton de Gruyter.

Jessner, U. (2008). Teaching third languages: Findings, trends and challenges. *Language Teaching*, 41(1), 15-56. https://doi.org/10.1017/S0261444807004739

Jessner, U. (2008). Teaching third languages: Findings, trends and challenges. *Language Teaching*, 41(1), 15-56. https://doi.org/10.1017/S0261444807004739

Kerr, P. (2014). *Translation and own-language activities*. Cambridge University Press.

Krashen, S. D. (1985). *The Input Hypothesis: Issues and implications*. Longman.

Kupferborg, I., & Olshtain, E. (1996). Explicit contrastive instruction facilitates the acquisition of difficult L2 forms. *Language Awareness*, 5(3-4), 149-165. https://doi.org/10.1080/09658416.1996.9959904

La Marca, A., & Gülbay, E. (2018). *Didattica universitaria e sviluppo delle «soft skills»*. Lecce: Pensa Multimedia.

Langacker, R. W. (2008a). Cognitive grammar as a basis for language instruction. In P. Robinson & N. Ellis (Eds.), *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. Routledge.

Langacker, R. W. (2008b). *Cognitive grammar: A basic introduction*. Oxford: Oxford University Press.

Laufer, B., & Girsai, N. (2008). Form-focused instruction in second language vocabulary learning: A case for contrastive analysis and translation. *Applied Linguistics, 29*(4), 694-716.

Lindemann, H.-J. (2002). The principle of action-oriented learning. In *Linking German TEVT with Anglo-Saxon CBET*, International Workshop – Weimar GTZ. http://www.halinco.de/html/docde/HOL-prinzip02002.pdf

Little, D. (2007). Language learner autonomy: Some fundamental considerations revisited. *Innovation in Language Learning and Teaching, 1*(1), 14-29. https://doi.org/10.2167/illt040.0

Long, M. H. (2015). *Second language acquisition and task-based language teaching* (1st ed.). Wiley-Blackwell.

Luise, M. C. (2024). Il training sulle strategie di apprendimento in corsi di lingua straniera per studenti senior. Una proposta didattica. In Cardona, Cavallini, & De Iaco (Eds.), *Il fattore età nell'apprendimento linguistico*, 205-222. Roma: Aracne.

Macaro, E. (2009). Teacher codeswitching in L2 classrooms: Exploring 'optimal use'.

In T. Yoshida, H. Imai, Y. Nakata, A. Tajino, O. Takeuchi, & K. Tamai (Eds.), *Researching language teaching and learning: An integration of practice and theory*, 293-304. Peter Lang.

Marx, N., & Hufeisen, B. (2003). Multilingualism: Theory, research methods, and didactics. In G. Bräuer & K. Sanders (Eds.), *New Visions in Foreign and Second Language Education*, 178-203. San Diego, CA: LARC Press.

Mayr, G. (2020). Il task plurilingue. In *SAIL 17 Educazione linguistica inclusiva* (pp. 199-210).

McManus, K. (2011). *The development of aspect in a second language* [PhD Thesis]. Newcastle University.

McManus, K. (2019). Awareness of L1 form-meaning mappings can reduce cross-linguistic effects in L2 grammatical learning. *Language Awareness*, 28(2), 114-138. https://doi.org/10.1080/09658416.2019.1620756

McManus, K., & Marsden, E. (2017). L1 explicit instruction can improve L2 online and offline performance. *Studies in Second Language Acquisition*, 39(3), 459-492. https://doi.org/10.1017/S027226311600022X

McManus, K., & Marsden, E. (2019). Using explicit instruction about L1 to reduce crosslinguistic effects in L2 grammar learning: Evidence from oral production in L2 French. *The Modern Language Journal, 103*(2), 459-480. https://doi.org/10.1111/modl.12567

Melo-Pfeifer, S. (2023). *Linguistic landscapes in language and teacher education: Multilingual teaching and learning inside and beyond the classroom*. Springer.

Natali, S., Pona, A., & Troiano, G. (Eds.). (2015). *LINC – Linguaggi inclusivi e nuova cittadinanza. Quaderni operativi* (Vol. 2). https://www.academia.edu/24314179/Quaderno_operativo_Progetto_LINC_Primarie_Unit%C3%A0_didattiche_in_Apprendimento_Linguistico_Cooperativo_ALC_

Nation, P. (2003). The role of the first language in foreign language learning. *Asian EFL Journal, 1*, 35-39.

Norris, J. M., & Ortega, L. (2000). Effectiveness of L2 instruction: A research synthesis and quantitative meta-analysis. *Language Learning, 50*(3), 417-528.

North, B. (2022). The CEFR Companion Volume and the Action-oriented Approach. *Italiano LinguaDue, 14*(2), 1-23.

North, B., Piccardo, E., Goodier, T., Fasoglio, D., Margonis-Pasinetti, R., & Rüschoff, B. (2022). *Enriching 21st-century language education: The CEFR Companion volume in practice*. Council of Europe. http://book.coe.int

Oomen-Welke, I. (2006). Sprachunterricht sprachübergreifend – (wie) geht das praktisch, und hat es Effekte? In J.-P. Timm (Ed.), *Fremdsprachenlernen: Kompetenzen, Standards, Aufgaben, Evaluation*, 303-320. Tubingen: Narr.

Otheguy, R., García, O., & Reid, W. (2015). Clarifying translanguaging and deconstructing named languages: A perspective from linguistics. *Applied Linguistics Review, 6*(3), 281-307.

Payant, C., & Kim, Y. (2015). Language mediation in an L3 classroom: The role of task modalities and task types. *Foreign Language Annals, 48*(4), 706-729.

Payant, C., & Michaud, G. (2020). La conceptualisation de la tâche en didactique des langues secondes: L'enseignement des langues basé sur la tâche et l'approche actionnelle. *La Revue de l'AQEFLS, 33*(1), 4-11.

Piccardo, E. (2014). From communicative to action-oriented: A research pathway. *Curriculum Service Canada - Ontario Ministry of Education*.
https://transformingfsl.ca/wp-content/uploads/2015/12/TAGGED_DOCUMENT_CSC605_Research_Guide_English_01.pdf

Piccardo, E. (2018a). Plurilingualism: Vision, conceptualization, and practices. In P. Trifonas & T. Aravossitas (Eds.), *Handbook of Research and Practice in Heritage Language Education*. Springer International Handbooks of Education.
https://doi.org/10.1007/978-3-319-44694-3_47

Piccardo, E. (2018b). *From Communicative to Action-Oriented: A Research Pathway. LINCdire Project*.
www.lincdireproject.org/wp-content/uploads/2018/01/From-Communicative-to-Action-Oriented.pdf

Piccardo, E. (2020). La mediazione al cuore dell'apprendimento linguistico per una didattica 3.0. *Italiano LinguaDue, 12*(2), 561-585.
https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/13946

Piccardo, E., & North, B. (2019). *The action-oriented approach: A dynamic vision of language education*. Bristol: Multilingual Matters.

Piccardo, E., & North, B. (2021). *The CEFR Companion Volume: A Key Resource for Inclusive Plurilingual Education. Action-oriented plurilingual mediation in collaborative tasks*. Handout. Council of Europe webinar series, February 2021.
https://rm.coe.int/cefr-webinar-series-2021-1-handout/1680a54fb3

Piccardo, E., Berchoud, M., Cignatta, T., Mentz, O., & Pamula, M. (2011). *Pathways through assessing, learning and teaching in the CEFR*. Strasbourg: Council of Europe.

Pinar Sanz, M. J. (Ed.). (2015). *Multimodality and cognitive linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.

Prasad, G. (2014). Portraits of plurilingualism in a French international school in Toronto: Exploring the role of the visual methods to access students' representations of their linguistically diverse identities. *Canadian Journal of Applied Linguistics, 17*(1), 55-71.

Ranta, L., & Lyster, R. (2018). Form-focused instruction. In P. Garrett & J. M. Cots (Eds.), *The Routledge Handbook of Language Awareness*, 40-56. Routledge.

Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2001). Cooperative language learning. In *Approaches and Methods in Language Teaching*, 192-203. Cambridge University Press.

Robinson, P., & Ellis, N. (Eds.). (2008). *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. Routledge.

Russi, C. (2023). Essere o avere? Una proposta di applicazione della grammatica cognitiva all'insegnamento della selezione dell'ausiliare in italiano L2. *Italiano LinguaDue, 15*(2), 104-132.
https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/21941

Sabatini, J., & O'Reilly, T. (2013). Rationale for a new generation of reading comprehension assessments. In B. Miller, L. Cutting, & P. McCardle (Eds.), *Unraveling Reading Comprehension: Behavioral, Neurobiological, and Genetic Components*, 100-111. Baltimore, MD: Brookes Publishing.

Salvadori, E., Blondeau, N., & Polimeni, G. (Eds.). (2020). Lingue maestre. Autobiografia linguistica e autoformazione dei docenti di L1 e L2. *Italiano LinguaDue, 12*(2).
https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14983

Samu, B. (2020). La grammatica cognitiva e l'insegnamento del tempo e dell'aspetto in italiano L2. *Italiano LinguaDue, 12*(1), 209-236.

Scott, V. M. (2016). Multi-competence and language teaching. In V. Cook & L. Wei (Eds.), *The Cambridge Handbook of Linguistic Multi-Competence*, 445-460. Cambridge University Press.

Scott, V. M., & De la Fuente, M. J. (2008). What's the problem? L2 learners' use of the L1 during consciousness-raising, form-focused tasks. *The Modern Language Journal,*

92(1), 100-113.

Seals, C. A., Newton, J. M., Ash, M., & Nguyen, B. T. T. (2020). Translanguaging and task-based language teaching: Crossovers and challenges. In Z. Tian, L. Aghai, P. Sayer, & J. L. Schissel (Eds.), *Envisioning TESOL through a Translanguaging Lens: Global Perspectives*, 275-292. Springer.

Singleton, D., & Little, D. (1991). The second language learner: Some evidence from university-level learners of French and German. *Second Language Research, 7*(1), 61-82.

Spada, N. (2007). Communicative language teaching: Current status and future prospects. In J. Cummins & C. Davison (Eds.), *International Handbook of English Language Teaching*, 271-288. Springer.

Suzuki, W., & Storch, N. (Eds.). (2020). *Languaging in Language Learning and Teaching: A Collection of Empirical Studies*. Benjamin.

Swain, M. (2000). The output hypothesis and beyond: Mediating acquisition through collaborative dialogue. In J. P. Lantolf (Ed.), *Sociocultural Theory and Second Language Learning*, 97-114. Oxford University Press.

Swain, M. (2006). Languaging, agency and collaboration in advanced second language learning. In H. Byrnes (Ed.), *Advanced Language Learning: The Contributions of Halliday and Vygotsky*, 95-108. Continuum.

Toffoli, D. (2015). University students' plurilingual profiles in a French frontier city: Similarities and differences between more and less plurilingual students. *Language Learning in Higher Education*, 5(1), 25-43. https://doi.org/10.1515/cercles-2015-0002

Turnbull, B. (2018). Examining pre-service ESL teacher beliefs: Perspectives on first language use in the second language classroom. *Journal of Second Language Teaching and Research, 6*, 50-76.

Tyler, A. (2012). *Cognitive Linguistics and Second Language Learning: Theoretical Basics and Experimental Evidence*. Routledge.

Vallerossa, F. (2023). *Learning aspect in Italian as a third language: Transfer patterns among multilingual learners in the Swedish context* [Doctoral dissertation, Stockholm University]. https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1718107/FULLTEXT03.pdf

Wang, D. (2016). Translanguaging in Chinese foreign language classrooms: students and teachers' attitudes and practices. *International Journal of Bilingual Education and*

Bilingualism, *22*(2), 138-149. https://doi.org/10.1080/13670050.2016.1231773

Wei, L. (2018). Translanguaging as a practical theory of language. *Applied Linguistics, 39*(1), 9-30.

Williams, C. (1994). *Arfarniad o Ddulliau Dysgu ac Addysgu yng Nghyd-destun Addysg Uwchradd Ddwyieithog* [An evaluation of teaching and learning methods in the context of bilingual secondary education] [Unpublished doctoral thesis]. University of Wales.

Williams, C. (1996). Secondary education: Teaching in the bilingual situation. In C. Williams, G. Lewis, & C. Baker (Eds.), *The language policy: Taking stock*, 39-78. Llangefni, Wales: CAI.

Wouters, I., Woll, N., & Paquet, P. L. (2023). Modelling plurilingual instruction through a crosslinguistic-communicative task sequence: A developmental study. *TASK: Journal on Task-Based Language Teaching and Learning, 3*(1), 28-73.

Zawada, B. (2006). Linguistic creativity from a cognitive perspective. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*, 24(2), 235-254. https://doi.org/10.2989/16073610609486419

Zhanghua, C. (2023). *The acquisition of Italian as L3 by L1-Chinese learners under the influence of L2-English: A study on determiners and adjectives* [Master's thesis, Università di Padova]. https://thesis.unipd.it/handle/20.500.12608/51051